

1. asde kr.pm en spervør zin dan bmzø banø
2. mankamæro:rt di:is de blum. gō:n gi.øtþ
3. te.gævo:ræðX spm.zø ale.næX nøgma:r met me:fines
4. spitþ datþšan zvo:r:r vø:ræk
5. up dat sXip do:r:æ kre.ægen zø bæXimelt bro.øt - kro:gan = *boerenbrood van een bakker van den ho:ægen ænk een gedeelte van Doornspijk - krentæve.gø = krentebrood bij geboorte*
6. de timæman di: hevøn splmtær mde vjær
7. dsXipør de. lĩþþ zøn lrpm af (o:r.f)
8. mde. fæbrik isniks te zin
9. kum is hi:æ møj ke.ænt
10. ge:fð.n.s is vi:æ glø:zþ bi:æ - glø:sis
11. bræþ ð.n.s is tue. kilo. zura ka:sp
12. zø hæm. met zøn vjvøn dre:j litær vin upædræþþþ
13. hei vøl mæ meþæn knapæl slø.æn
14. ik hæþ zøn kni øzin
15. yastpa.vænt dat vøt nit fø.lø me:v.røvi:øt
16. ik bĩn blij dak nit met zø me:ægo.æn bme
17. ik hebøt nit ødø.n hæ:r
18. ve. hæføt ødø.æn hei de. do:r:r ænkamp
19. spmø - spmøvsø - ra:gøbø
20. pæt(ø) - masø - banø - veila.nt - padøstu.l - hæ:ge - kirkøt - ylmær (spa.nøve.geltjøn)
21. de. ke:væl de. ma:þþ de:lø ve:vølt antfæXtþ
22. ik zal jø kra.løXis ge:væn
23. ænlø.ænt de. løt fø.lø øldø sX:epm slo:r:pm
24. zø hebønæm isøn ke:r:øbe:tþ
25. gefimænis tue. bre:jø stem. - bre:jør - dæ bre:(t)stø
26. dat standbe:lt dat stært do:r:æ nme:v:ø
27. de. man de. hevøn le:væn azøn præ:ns
28. dæ dyval di: is nit m dæ he.mæl øble:vþ
29. dæ sXulki:ndørs de. bm. mædø me:stør nø. ze: øvø.s
30. ikan tøX nit ko.m. yø:v.ødaklo:v:ø bme
31. dæ be:stþ de. drĩþþþ gra:X linma:l - sluber
32. hei kuni gō.n vø:ræþþ hei hæf ke:lpine
33. ste:k izøn støk m di: be:zø:m - be:zø:mste:lø
34. ne: mædø ke:gøls vø:t nit me:r me: øspø:lt
35. he:j ik hæþ jø al tue. ke:v.rø:rø:pm
36. de. pe:r:rø de. is niþripe dør zit nøgen vrtø pite m - t klo:khys
37. zø bm. vøg nø.t lã:nt - t felt = *woeste grond*
38. zø hevøm ø:vøst zøn gelt helpþþ upmak:þþ
39. hei zaløt no:jt yø:r:rø bræþ.
40. zĩsdø helæfte van dæ meløkvit
41. mman de. mat zøn vrowø bæXærm.
42. mt kæn:l zøem. dat is gøvo:r:løk
43. hei hæf falø præ:tjøs æmdati sta:ræk is
44. vi mat do:r:æ delæfte van hæþm en jali da.ndærø helæfte
45. heløþ is dat bæ.dø vøvø:rþ - bæ.døste:
46. ð.n.zø metsølar de. isø. veþ æþ sløkø
47. zø sprĩþ. æm tfe:vøstø yø:v.æn vedpsXap
48. dæ bo:mkvø:kær zal dæ bo:m æntþ
49. du ø.v.østræ:m r:sdĩXtø - dæ lyk:þþ = *de luiken*
50. øt bægmt tø lyjøn yø:v.ødø kerøka
51. bæ.despreiø - kirkørt - ytspræ:jøn - ytbreidþ - ma:stø:rjøn - bro.øt sme:rþ
52. dæ. yrowø de. hæf hæ:r ho:r of lo:tþ knĩþþ
53. zøn ya:dø:r di: hevøm zes jø:v:r nø. sXulø lo:tþ gø.æn
54. ik hebøt æm øvø:rjøn æm nøg zo. lø.tø lanþs øt vø.tø:r tø gø.æn
55. yø:lø yø:v:øzþ de. zij nit fø.lø m disø stre:k
56. ø.v.ædþ pø:tþ di: bmit fø.lø ve:v:øt - kø:lø pø:tþ
57. dæ sXyflø.þkø stæ:t bi do:r:væn - dæ he:v:øt
58. mme:v:øt ist nøgte kø:lt æm tø balþ - ke:v:øtsøbalþ
59. de. ke:v:ødø di: geføn hældø lrXt nitvø:v:ø
60. hei trøek øt pe:v:øt andø stat
61. tun kva.m. jali hi:æ øløk jø:v:ø nø. dæ ke:r:mødø (ka:rømsø)
62. dæ pa.tær di: ze.æg dat ð.n.zø livø hæ:r vulma:ktis
63. i zø.ægen mæn vøl ma:r i ze:v.ægen niks te.ægen mæn
64. dæ zva.lywþ zalþ gøuve:r.økum.
65. gø:j vanda:gø nit kø:v:rþ
66. ø.tøn han ø.k gra:X ke:zø - *zij is ook ze.(li)*
67. zimo.tær is køpøt hei zitfast
68. tĩþøn varmø dagøvøs en tĩþøn zaXtø a.vønt
69. dat juXin dat løþ vblo:tø vø:tjøs
70. dæ:rĩþøn bust mde kane
71. ik vøl dædø post ømbref:þ bra:Xt
72. ik hepine anthatø
73. ikanit meþ øigænvizø mē:þøn æmøgø.æn
74. nø.t ø:tþ (sXaftit) dan spa.n. vi tpe:v:øt yø:v.ødø nijø karø
75. ik hepøm bæ:tjøn kø:v:øts van vø:v:ø dæ midagal
76. dæ zøn vandø kø.nøþ de. is ø.k soldø:tøvøs
77. ve:tþ gm va:gønma:kær tø vø.v.n. - øm bø:ægø
78. dæ. ro:zþ hæþm læþø do:v:ønsþ
79. ik gølo:vø:r gm vø:v:øt fan
80. øt ki:vntjøn vas do:v:øt yø:v.ødatset kun. dø:pm
81. zøn øv:rþ en zøn øv:ægen di lo:þþ
82. hæ:r døXtørtjøn (dø:v:røntjøn) de. ismætøn ma:ntjøn nø. t buþgø.æn æm bramøls tø plæk:þþ
83. dør izøn spot (tre:) yt dæ. ledær
84. hei sXre:uvwþ hat
85. dæ mē:þþ di: zøXþ niks æ.ndøs æs gølþøn riþdvm
86. han munþ is drø:gø vandø døs
87. de. vøg di: løþ krum tĩþøn æmøvøg do:v.ølanþs
88. ikoX yø:v.ødø klø:inø en tramøXin
89. dæ buk isøstikt mænkvøstø
90. zin yø:sin vas kot mar gut
91. mde sXa.dyw istøt bæstø
92. øn sXatær mat gut kan. miþþ
93. zø.k mæn hutþþ
94. ik ve:tþ nit vø:rækøm zø.køn mat
95. øþ koldø keldø:r is gut fø:v:øt bir
96. ik muþ øþþbludrĩþþþ æm antø sta:røþþ
97. ik matþ ø.v.østfur mde stal ri:jøn
98. mæmbro:r:væsmø:
99. dæ meløkbøur di: ma:þþgro:tø rundø - dæ meløkri:jør
100. di: ka:nømeløk isdænø en zu:r sty:rø:m dæmø: vø:r:amø
101. vi zøln di: patø m. yirø vul ka:n. ma:þþ
102. dør valt niks yænøm tø ze.ægen - søky:r
103. hei kamp no:jtjøn møynt tø lo:tø

104. m ita.liə bɪ. vɪr:spɪjənde bɛ:rɣɣ - spɪjən  
 105. dɑrɔi dɔ.rɒp tɛ drakʔɣ  
 106. m ʒɔlə hɑm. zɛn stak vɑndɛ brɑgɔvɔvɔ:rɪp -  
 vɔ:rɪp = varen en rijden  
 107. i mɑʃ ɔ.nʃ vɔ:ɪp ɪs kʉm. bɛkɪkʔɣ  
 108. hɛi ɪs vɑnkɑmpɪ ɔkɛ:m. mɛʃɔn gujɛ knɪpɛ vuɪ  
 gɛlt  
 109. dɛ. dɔv:rɛ ɪs vɑn bɛ:kɣj'ɦɔltɛmɑ:kkt  
 110. ɛɣgɛtrɔuwɛ vrɔuwɛ dɛ. mɑt kɑn. nɛ:jɛn  
 111. ɪk hɛphɪr grɛʒɛzɛjt mɑ.r tʉɑs ɡm gut ʒɔ.ɛt  
 112. dɛ brɔuwɛr zɛg dat. nɔg tɛ dɪ:rɪs ɑm tɛ bɔuwɪp  
 113. bɑ.kɑn - ɪʃ bɑk - i bɑ.ʃʔɣ - hɛi bɑkt - bɑkti -  
 vɪ bɑ.kɑn - ɪʃ bɑ.kɑn - i bɑ.kɑn - hɛi bɑ.kɑn -  
 vɪ bɑ.kɑn - vɪ (vɛ:j) hɛbɪp ɛbɑkʔɣ  
 114. bɪ.jɛn - ɪʃ bɪ.jɛ - i bɪ.jɛn - hɛi bɛt - vɪr bɪ.jɛn -  
 bɪ.jɛ vɛ - ɪʃ bɛ:j - ɪk hɛbɛbɛ:jɛn - bɛ:jɛn hɑn  
 (zɪj) ɔ.k  
 115. tɪs kɛɪn mɑ.r fɛɪn  
 116. i kɑnt hɪr ɛɪs kɪrɛ:ɣɔn ɒpɛ mɑrɛk  
 117. hɛi hɛvɛzɛg dɑtɪ ɑmɑn zɑl dɛɪkʔɣ  
 118. dɛ mɛɪt dɪr zɛ: dɑt hɛi ɡɛɪɪk hɑt  
 119. dɛr vɑ:rɛvɪ.f prɪ:zɪp  
 120. ɒndɛr dɛ. ɛ:kɛbɔm ɪɡɑn fɛɪlɛ:kɛɪs  
 121. ɛt vɔ:tɛr zɑl dɑ:lɛk ɡɔ:m kɔ:kʔɣ tko:kʃɑl  
 122. ɛt hɛ:j ɪɣnɔgrɛn tɪs nɔɡmɑr pɑɣɛmɛjt  
 123. mɑjɛnzɛzɛ mɑ:kɑn zɛ mɛt dɛ dɔ:jɛr vɑn.ɛi -  
 ɛɪrdɔ:rɛ  
 124. dɑt bɛmpɪn dɑt zɑl dɔv:ɛ nɪt bɛst kɑn. ɡrɔ:jɛn
125. dɛ pɛstɔ:r dɪ. hɛf gujɛ vɪn  
 126. ɔ.nʃ ɔldɛ hɪs ɪʒɔvɛbrɑ.nɪt  
 127. dɛ mɛɪk spɛɪt yt ɛt ɡɛ:r vɑndɛ kɔ:  
 128. ɑkɔstɛr dɛ. lɪ:t - kɪrɪs - kɪrɪzɪp  
 129. dɛ bɔ:r.m. vɑn dɛ kɪrɪvɑ:ɡɔj dɪr bɪ.ɛɡɔn dɔv:r  
 ɒndɛrt ɡɔvʌt  
 130. dɛ tʉɛ. dɪtɪsɛr dɛ. kʉɑ:m. nɔ. bɪtɪp  
 131. ʒɛ hɛbɛnɑm bʉnt ɛn blɔuwɛslɑ:ɡɔn  
 132. ɛt ɪt ɪs vɑt dɑnɛ - flɔuw (lɑf)  
 133. dɛ snɛ. ɪɡ dɪkɛ  
 134. tɪs hɛɪlɑɣɛ ɡɛɪɪɣɛn dɑk jɛ ɛzɪn hɛbɛ  
 135. kɑmpɪ dɑt vɔt nɒv hɛɪlɛmɔdɛn nɪjɛ stɑt  
 136. dʉ.n - ɪʃdʉnɛt - i dʉnɛt - hɛi dɛt ɛt - vɪ dʉnɛt -  
 jɑ.li dʉnɛt - zɛ. dʉnɛt - ɪʃ dʉnɛt - i dʉnɛt -  
 hɛi dʉnɛt - vɪ dʉnɛt - jɑ.li dɪnɛnɛt - zɛ.  
 dʉnɛnɛt - dʉnɪkɔdɑt - dʉnɪhɛi ɛt mɑr - dʉnɛn  
 (dɛ:jɛn) zɛt mɑr  
 137. dɛ:pɛn - dɛ:pjɑrɛk - dɛ:pʉnt - dɛ sɛldɑ:rɪp  
 138. dɔsɪp - hɛi dɔst - hɛi dɔsɛn - hɛi hɛvɛdɔst  
 139. bɪndɛn - ɪʃ bɪnɛ - i bɪn. - hɛi bɪnt - vɪ bɪn. -  
 jɑ.li bɪn. - zɛ. bɪn. - bɪnt hɛi - bɑn hɪj - ɪk  
 hɛpɛbɑn.  
 140. Lokale landmɑtɛn : bɑndɛr = l hɑ - ru. =  
 l a - spɪnt lɑ.nɪt = ?  
 141. Lokale wɑtɛrnɑmɛn : dɛ stɑtsbɛ.ɔkɛ - dɛ  
 ɡrɑ.Xtʔn - dɛ pɑtɛnɛr bɛ.ɔkɛ - dɛ stɔuwɛ - dɛ  
 ɡɛldɛrɛ ɡrɑ.Xtɛ - dɛ zɪ.jɛrʒɛ: (ɛt ɪsɛɪmɛ:rɪr) -  
 dɛ hɑ:vɛn

*Andere vragen en inlichtingen.*

1. De naam van de plaats in haar eigen dialect : elbarɔX
2. De naam van de inwoners in hun eigen dialect : elbarɔgɔrs
3. Hun bijnaam luidt : elbargɛr bʉʃbɛkɣ
4. Aantal inwoners : 4270.
5. Taaltoestand : Elburg is in 1974 met Doornspijk tot een gemeente samengevoegd ; voorheen behoorde tot Elburg : ɛt rɔ:jɛ dɔrɛp, dɛ ɣɪrɪhɛɪt, stɔ:psXɛ:rɛ ; wɛ nɑɑr hɛt ɛɛtrɪm ɡɑɑt, zɛgt : ɪk ɡɔ. nɔ. dɛ stɑt ; dɑt ɛɛtrɪm ɪs dɛ mɑrɛk ; ɛɛn ɑndɛr ɛɛtrɪm ɪs dɛ lɛ:ɡɛ stɛ:ɡɛ ; dɛ ɒɪtɛrɛ stɛ:ɡɛ hɛk mɛn ɒp thɔ:ɡɛ ʒʉ:rɪp ; ɪɛmɑnd kɑn nɛt bɪtɪp dɛ stɑt ɔf nɛt bɪtɪp dɛ ɡrɑ.Xtɛ wɔnɛn.
6. Zegsvlieden : 1. H. Aan 't Goor, 61 jaar, hier geboren, havenmeester ; heeft hier altijd gewoond ; V. en M. van hier ; spreekt Nederlands en dialect. 2. B. Jansen, 58 jaar, hier geboren, huisvrouw ; heeft hier altijd gewoond ; V. en M. van hier ; spreekt meestal dialect.